

LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

di Liliana Nadal

ispirato all'omonimo romanzo di Carlo Collodi

- versione in DIALETTO VENETO -

Al Barba Toni marangòn
l'ha catà un zhòc de talpòn
ch'el parlea e ch'el ridea
e come un bocia al piandea.

Co lè rivà al bon Jepeto
al fa quel zhòc un dispeto:
e zharesa e polentina
li minciona 'na vozina.

Sbaruffando i do veciòt
i se ciapa par i ciot.
E po' i casca do par tera
e finisse là la guera.

Fata pace co' Jepeto
ghe toca a lù al zhòc sospeto
ch'el fae pura un putinòt
ch'el salte e bale di e nòt.

Al bon vecièr rivà a casa
un putinòt al fa che piasa.
E lo ciama po' Pinochio
zà baron co'l verde l'ocio.

Nudo al scampa 'l putinòt
e Jepeto por veciòt
par quel fiol, na ligera
lù par sbaglio 'l va in galera.

Al torna a casa po' Pinochio
e al mur ghe buta l'ocio.
Ghe diss a lù al Gril Parlante
"Budere, te ghen fa tante"!

Inrabià al gran imbezil
al martel ghe tira al gril.
Ghe par adess de esser ciet
ma al'ha anca fan e tant fret.

'L varda po' in te le scoazhe
e 'l trova un ovo in te le strazhe.
Ma la voja de un bocon
la sola fora pal balcon.



In tel paese 'l va alora
e ciamando a tarda ora
a lù al pan no i ghe dà
ma co' aqua al vien negà.

Pien de fan e tut iniazhà
dopo un fià al se ha indormenzhà.
Ma par lù requie no l'è
sule bronzhe 'l brusa i piè.

Al torna a casa po' Jepeto
e 'l desmentega 'l dispeto.
E i tre peri che l'ha portà
a Pinochio i ghe li dà.

Al ghe fa i piè al putinòt
e lo lissia di e nòt.
Par conprar l'abecedario
la jacheta vende a Mario.

Par andar da i putinòt
vende al libro a un veciot.
Cussì 'l trova i so compari
che co lù i è proprio cari.

Lori i vede so fradel
ma vien fora sul pì bel
al gran paron dei putinòt
che vol darghe un frach de bot.

Magnafogo al starnutiss
che l'è indo zhì se capiss
dal bon cor del buratin
ch'el difende anca Arlechin.

Al ghe dà po' zhinque schei
par Pinochio proprio bei
ma volp e gat l'ha incontrà
e purtropo al vien inbroià.

Po' camina parla e spera
infin i riva verso sera
co' tanta fan la compagnia
del Gambro Ross a l'ostaria.

Lù al bon gril no l'ha scoltà
e i briganti l'ha incontrà,
che schei de oro a robar
zà i se mete a laorar.



Al sconde in boca i denari
ma ghe core drio i conpari
e rivadi al vien ciapà
e al roare al vien picà.

La turchina fata bela
ghe manda alor la carozhela.
E Pinochio al vien spicà
e 'l vien a casa trasportà.

Distirà in let tra dolori
l'ha davanti tre dotori
che se 'l sia vivo opura mort
i se domanda e i tira a sort.

Ghe da po' la so fatina
la prescrita medizhina
ma Pinochio sol la nasa
e par proprio no 'a ghe piasa.

Ma i cunici co' la bara
quando 'l vede subit inpara
che se proprio nol vol morir
al purgante l'ha da ingiutir.

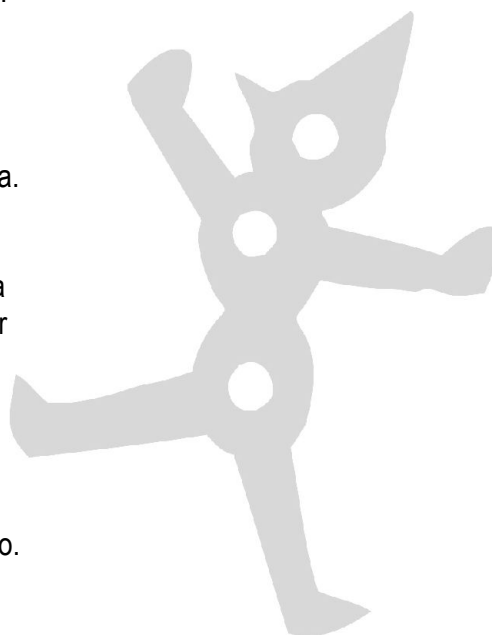
Ma a la fata po' chissà
no ghe sa dir la verità
e famoso nasse 'l caso
che le busie le slonga 'l naso.

Ma un grun de pic l'è rivà
e i ghe ha 'l naso po' scurtà.
Po' Pinochio 'l vol andar
l' so vero pare a trovar.

Ma l'ha trovà la volp e 'l gat
e alor l'è sucess un fat:
i quattro schei che ghe ha restà
in te l'ort de' miracoi l'ha piantà.

'L va Pinochio a denunciar
che 'l se ha fat imbroiar
ma in quel posto varda 'al caso
va in presòn chi l'è ciapà pal naso.

Da la presòn i lo assa 'ndar
e da la fata al vol tornar.
Dal serpente lu l'è scampà
ma 'l bartoel i l'ha fermà (la trapola).



Al paron che i lo ha ciapà
a cadena i lo ha ligà.
E cussi par rimediar
lù le pite l'ha da vardar.

In te la not i ladri 'l sgama
e 'l paron lù al ciama.
Che 'ghe cava la cadena
e ghe scancela quella pena.

Adess Pinocchio liberà
al salta e bala par al prà.
E a casa al vol tornar
la so fata a riabrazhar.

Lù la casa no l'ha pì trovà
ma una tomba in medo al prà.
La fatina tant amada
dal dolor l'era spirada.

Po' l'è riva un gran colonbo
che solea senzha ronbo
par portarlo in riva al mar
po' so pare a ritrovar.

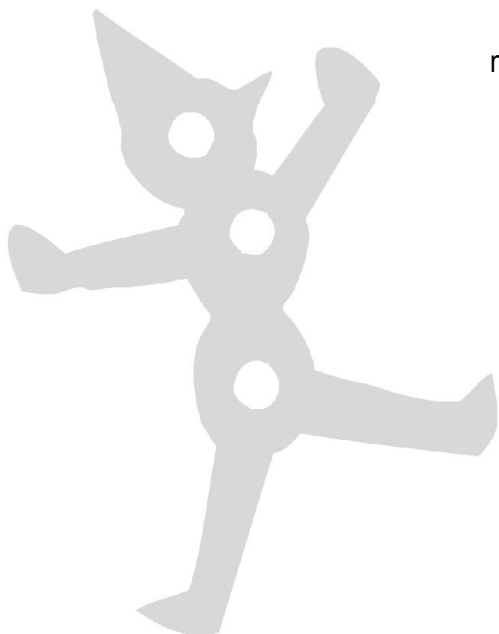
Ma Jepeto ahimè l'è spari
e invezhe ghe ha apari
l'isoleta misteriosa
della ava industriosa.

L'ha trovà là la so fata
a salvarlo dedicata.
E Pinocchio l'ha promess
de studiar proprio da adess.

Lù a scuola al vol andar
ma po' al core in riva al mar
che i ghe à dit che l'è rivà
un gran pesscan proprio là.

Rivadi in spiaia i fa lota
fin che un, co 'na bota,
insemenì 'l casca in tera
e finisse là la guera.

Ma Pinocchio l'è restà
e i carabinieri i l'ha ciapà.
E la promessa de obedir
l'è 'ndata a farse benedir.



Ma po 'l vede un can in mar
che l'è proprio drio 'ndar
e lù scampa a l'aresto
e 'l se buta pronto e lesto.

De esser salvo lù al crede
ma un bartoel no nol vede:
una rete questa l'è bela
lo destina a la padela!

Del gran frit l'è riva l'ora
che l'on verdo zhà indora
ma al bon can prima salvà
dale sgrinfie i lo a robà.

Al torna a casa da la fata
ma 'na bovola afaciata
fin al dì i lo fa aspetar
e Pinocchio l'è là a calciar.

Incastra al piè in te la porta
e pal magnar l'ha l'aquamorta
ma col morsega l'è gess
e sfinì al svien par stress.

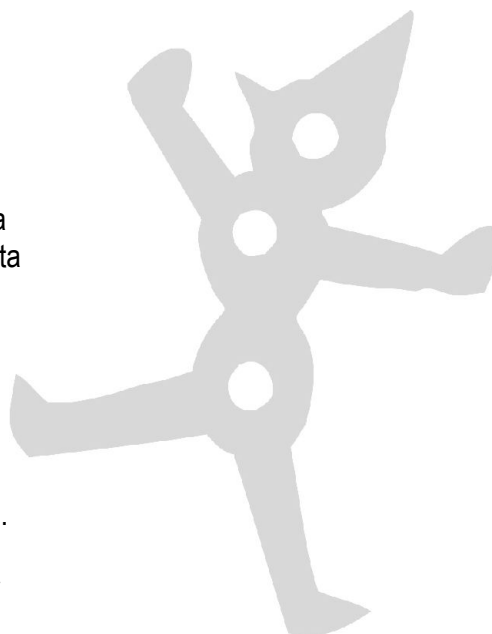
L'è perdonà da la fata
che ghe fissa zha la data
co' nol sarà pì un buratin
ma un normal e bel banbin.

Ma Lucignolo lo fa montar
su la carozha par andar
dei balochi al paese
senzha skei senzha spese.

Dopo mesi de cucagna
se presenta la magagna
su le teste dei toset
grande recie de musset.

Deventà un bel musset
al raja raja al poaret.
E al circo in po' portà
a saltar 'l vien adestrà.

Ma un dì al diventa zhot
no i lo vol pì parchè l'è crot.
E del circo al diretor
i lo vende po' a un sior.



Quel i lo buta do in mar
che un tanburo 'l vol far
ma dai pess l'è liberà
e un putinot po' l'è tornà.

La salvezha zha se speta
quando 'l vede la cavreta
ma noda noda... noda invan
'l se lo ciucia un pess-can.

Ma in tel corp del gran pess
po' so pare a trovar riess
che de 'na candela al ciar
un pisset l'è drio magnar.

Po' i decide de scampar
da quel pess verso 'l mar.
Quando un ton, là al riva
i va dreti verso riva.

Una casa zha li speta
data al gril da la cavreta.
Po' so pare 'l vol iutar
e 'l va al bindol à girar.

Quando al sa che la fata
a l'ospedal po' l'è 'ndata
al fa ben sedese zhest:
e no l'è pi' senzha sest.

Pinochio l'è torna in qua
a far giudizhio l'à inparà
e no l'è pi un putinot
ma l'è proprio un tosatot.



<http://www.igorfrancescato.it/pinocchio.html>

<https://www.facebook.com/pages/Pinocchio-la-Filastrocca-Animata/108121639342736>